Luk

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Ἐν	ἔτει	δὲ	πεντεκαιδεκάτῳ	τῆς	ἡγεμονίας	Τιβερίου	Καίσαρος,
Ing	taun	nanging	kaping–gangsal–welas	saking	pamarentahan	Tibérius	Kaisar,
G1722	G2094	G1161	G4003	G3588	G2231	G5086	G2541

ἡγεμονεύοντος	Ποντίου	Πιλάτου	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ	τετρααρχοῦντος
nalika–dados–gubernur	Pontius	Pilatus	saking	Yudéa,	lan	nalika–dados–wali–nagari
G2230	G4194	G4091	G3588	G2449	G2532	G5075

τῆς	Γαλιλαίας	Ἡρῴδου,	Φιλίππου	δὲ	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ
saking	Galiléa	Hérodès,	Filipus	nanging	sang	saderek	piyambakipun
G3588	G1056	G2264	G5376	G1161	G3588	G0080	G0846

τετρααρχοῦντος	τῆς	Ἰτουραίας	καὶ	Τραχωνίτιδος	χώρας,	καὶ	Λυσανίου
nalika–dados–wali–nagari	saking	Ituréa	lan	Trakhonitis	tlatah,	lan	Lisanias
G5075	G3588	G2484	G2532	G5139	G5561	G2532	G3078

τῆς	Ἀβιληνῆς	τετρααρχοῦντος,
saking	Abiléné	dados–wali–nagari,
G3588	G0009	G5075

> Nalika Sang Nata Agung Tiberius anggone ngasta paprentahan wis nyandhak limalas taune, kalane Sang Pontius Pilatus jumeneng walinagara ing tanah Yudea, lan Sang Prabu Herodhes jumeneng ratu-wilayah tanah Galilea, Sang Prabu Filipus sadhereke jumeneng ratu-wilayah Iturea lan Trakhonitis, sarta Sang Prabu Lisanias jumeneng ratu wilayah Abilene,

2

ἐπὶ	ἀρχιερέως	Ἄννα	καὶ	Καϊάφα,	ἐγένετο	ῥῆμα	Θεοῦ	ἐπὶ
ing	imam–agung	Hanas	lan	Kayafas,	kelampahan	sabda	Allah	dhumateng
G1909	G0749	G0452	G2532	G2533	G1096	G4487	G2316	G1909

Ἰωάννην,	τὸν	Ζαχαρίου	υἱὸν,	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ.
Yohanes,	sang	Zakharia	putra,	ing	ing	ara-ara–samun.
G2491	G3588	G2197	G5207	G1722	G3588	G2048

> ing kalane Sang Hanas lan Sang Kayafas jumeneng Imam Agung, Gusti Allah paring pangandika marang Nabi Yokanan; putrane Imam Zakharia, ana ing ara-ara-samun.

3

καὶ	ἦλθεν	εἰς	πᾶσαν	τὴν	περίχωρον	τοῦ	Ἰορδάνου,	κηρύσσων
Lan	rawuh	dhateng	sadaya	ing	sakiwa–tengen	saking	Yordan,	nguwuh–uwuh
G2532	G2064	G1519	G3956	G3588	G4066	G3588	G2446	G2784

βάπτισμα	μετανοίας	εἰς	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν;
baptis	patobat	kangge	pangapunten	dosa;
G0908	G3341	G1519	G0859	G0266

> Nabi Yokanan banjur ndlajahi imbange bengawan Yarden kabeh sarta nguwuh-uwuh: “Padha mratobata, lan pasrahna awakmu supaya dibaptis, Gusti Allah bakal ngapura dosamu kabeh.”

4

ὡς	γέγραπται	ἐν	βίβλῳ	λόγων	Ἠσαΐου	τοῦ	προφήτου,	Φωνὴ
kados–dené	sampun–kaserat	ing	kitab	sabda	Èsaya	sang	nabi,	Swara
G5613	G1125	G1722	G0976	G3056	G2268	G3588	G4396	G5456

βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου;
tiyang–nguwuh–uwuh	ing	ing	ara-ara–samun,	Cecawisna	ing	margi	Gusti;
G0994	G1722	G3588	G2048	G2090	G3588	G3598	G2962

εὐθείας	ποιεῖτε	τὰς	τρίβους	αὐτοῦ.
lempeng	damelna	ing	lurung	Panjenenganipun.
G2117	G4160	G3588	G5147	G0846

> Iki cocok karo kang tinulis ing kitab pamedharwangsite Nabi Yesaya: “Ana swaraning wong kang nguwuh-uwuh ana ing ara-ara-samun. Padha nyawisna marginging Pangeran, lencengna lurung-lurunge!

5

πᾶσα	φάραγξ	πληρωθήσεται,	καὶ	πᾶν	ὄρος	καὶ	βουνὸς
Saben	jurang	badhé–dipun–undhaki,	lan	saben	gunung	lan	gumuk
G3956	G5327	G4137	G2532	G3956	G3735	G2532	G1015

ταπεινωθήσεται;	καὶ	ἔσται	τὰ	σκολιὰ	εἰς	εὐθείαν,	καὶ
badhé–dipun–andhapaken;	lan	badhé–dados	sang	bengkong	dados	lempeng,	lan
G5013	G2532	G1510	G3588	G4646	G1519	G2117	G2532

αἱ	τραχεῖαι	εἰς	ὁδοὺς	λείας;
sadaya	kasar	dados	margi	alus;
G3588	G5138	G1519	G3598	G3006

> Saben jurang bakal kaurugan, lan saben gunung lan punthuk bakal karata; kang menggak-menggok bakal kalencengake, kang mendhak-mandhukul bakal karata,

6

καὶ	ὄψεται	πᾶσα	σὰρξ	τὸ	σωτήριον	τοῦ	Θεοῦ.
lan	badhé–ningali	sadaya	daging	ing	karahayon	saking	Gusti–Allah.
G2532	G3708	G3956	G4561	G3588	G4992	G3588	G2316

> apadene sakabehing daging bakal weruh karahayon kang saka ing Pangeran.”

7

Ἔλεγεν	οὖν	τοῖς	ἐκπορευομένοις	ὄχλοις	βαπτισθῆναι
Ngandika	mila	dhateng	para–tiyang–ingkang–medal	tiyang–kathah	supados–dipun–baptis
G3004	G3767	G3588	G1607	G3793	G0907

ὑπ’	αὐτοῦ,	Γεννήματα	ἐχιδνῶν,	τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν
dening	piyambakipun,	Anak–anak	ula–bedhudhak,	sinten	sampun–nuduhaken	panjenengan
G5259	G0846	G1081	G2191	G5101	G5263	G4771

φυγεῖν	ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς?
supados–mlajeng	saking	sang	ingkang–badhé–rawuh	bebendu?
G5343	G0575	G3588	G3195	G3709

> Nabi Yokanan banjur ngandika marang wong akeh kang padha teka nyuwun baptis: “Heh, tetesaning ula bedhudhak, sapa kang akon kowe nyingkiri bebendu kang bakal tumempuh?

8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας; καὶ μὴ ἄρξησθε
Damelna mila woh ingkang-pantes saking patobat; lan sampun wiwit
G4160 G3767 G2590 G0514 G3588 G3341 G2532 G3361 G0756

λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ; λέγω
ngandika ing panjenengan-piyambak, Rama kita-gadhah sang Abraham; Kula-matur
G3004 G1722 G1438 G3962 G2192 G3588 G0011 G3004

γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων
amargi dhumateng-panjenengan, bilih saged sang Gusti-Allah saking saking séla
G1063 G4771 G3754 G1410 G3588 G2316 G1537 G3588 G3037

τούτων, ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
punika, ngadegaken para-putra kagem Abraham.
G3778 G1453 G5043 G3588 G0011

> Mulane padha metokna woh kang sembada tumrap pamratobat. Lan aja padha nduweni pangrasa: Rama Abraham iku rama kita! Awit aku pitutur marang kowe: Gusti Allah kuwaos karya trahing Rama Abraham saka watu-watu iki!

9 ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται;
Sampun nanging ugi si wadung ing ing oyod saking wit mapan;
G2235 G1161 G2532 G3588 G0513 G4314 G3588 G4491 G3588 G1186 G2749

πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν, ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ
saben mila wit boten mawoh woh saé, dipun-tegor lan dhateng latu
G3956 G3767 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442

βάλλεται.
dipun-uncalaken.
G0906

> Wadunge wis cumepak ana ing poking wit, lan saben wit kang ora metokake woh kang becik, bakal ditegor sarta dicemplungake ing geni.”

10 Καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Τί οὖν
Lan sami-ndangu piyambakipun para tiyang-kathah, ngandika, Punapa mila
G2532 G1905 G0846 G3588 G3793 G3004 G5101 G3767

ποιήσωμεν?
kedah-kula-lampahi?
G4160

> Wong akeh mau banjur padha matur pitakon: “Manawi makaten, punapa ingkang kedah sami kula tindakaken?”

11 ἀποκριθεὶς δὲ, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας
Mangsuli nanging, ngandika dhateng-piyambakipun, Ingkang gadhah kalih jubah
G0611 G1161 G3004 G0846 G3588 G2192 G1417 G5509

μεταδότω τῷ μὴ ἔχοντι; καὶ ὁ ἔχων βρώματα
ngedéhna dhumateng-ingkang boten gadhah; lan ingkang gadhah tedhan
G3330 G3588 G3361 G2192 G2532 G3588 G2192 G1033

ὁμοίως ποιείτω.
mekaten-ugi nglampahana.
G3668 G4160

> Paring wangsulane: “Sapa kang duwe klambi loro, wong kang ora duwe wenahana siji, lan sing sapa duwe pangan, iya tumindaka mangkono.”

12 ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι, καὶ εἶπαν πρὸς
Rawuh nanging ugi juru–paos supados–dipun–baptis, lan matur dhateng
G2064 G1161 G2532 G5057 G0907 G2532 G3004 G4314

αὐτόν, Διδάσκαλε, τί ποιήσωμεν?
piyambakipun, Guru, punapa kedah–kula–lampahi?
G0846 G1320 G5101 G4160

> Ana juru-mupu-beya kang uga padha teka arep nyuwun baptis, iku padha matur pitakon: “Guru, kula kedah sami nglampahi punapa?”

13 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ
Sang nanging ngandika dhateng piyambakipun, Boten–langkung saking saking sang
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3367 G4119 G3844 G3588

διατεταγμένον ὑμῖν πράσσετε.
ingkang–dipun–temtokaken panjenengan tindakna.
G1299 G4771 G4238

> Paring wangsulane: “Aja padha mupu ngluwihi kang wis katamtokake tumrap kowe!”

14 ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι, λέγοντες, Τί
Sami–ndangu nanging piyambakipun ugi prajurit, ngandika, Punapa
G1905 G1161 G0846 G2532 G4754 G3004 G5101

ποιήσωμεν καὶ ἡμεῖς? καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μηδένα
kedah–kula–lampahi ugi kita? Lan ngandika dhateng–piyambakipun, Sampun
G4160 G2532 G1473 G2532 G3004 G0846 G3367

διασείσητε μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις
meres utawi ngapusi, lan cekap–marem–kemawon ing bayaran
G1286 G3366 G4811 G2532 G0714 G3588 G3800

ὑμῶν.
panjenengan.
G4771

> Para prajurit uga matur pitakon: “Lah kula, punapa ingkang kedah sami kula lampahi?” Paring wangsulane Nabi Yokanan: “Aja ngrampas lan aja memeres, nrimaa ing blanjamu dhewe.”

15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς
Sami–nengga nanging sang umat, lan sami–manggalih sadaya ing ing
G4328 G1161 G3588 G2992 G2532 G1260 G3956 G1722 G3588

καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μή‿ ποτε αὐτὸς
manah piyambakipun bab sang Yohanes, bokmanawi mbokmanawi piyambakipun
G2588 G0846 G4012 G3588 G2491 G3361 G4219 G0846

εἴη ὁ Χριστός,
punika sang Sang–Kristus,
G1510 G3588 G5547

> Nanging sarehne wong akeh padha nganti-anti lan padha nggagas, apa baya iki Sang Kristus,

16

ἀπεκρίνατο	λέγων	πᾶσιν	ὁ	Ἰωάννης,	Ἐγὼ	μὲν	ὕδατι	βαπτίζω
mangsuli	ngandika	dhateng–sadaya	sang	Yohanes,	Kula	pancen	toya	mbaptis
G0611	G3004	G3956	G3588	G2491	G1473	G3303	G5204	G0907

ὑμᾶς,	ἔρχεται	δὲ	ὁ	ἰσχυρότερός	μου,	οὗ	οὐκ	εἰμὶ
panjenengan,	rawuh	nanging	ingkang	langkung–kiyat	kula,	ingkang	boten	kula–punika
G4771	G2064	G1161	G3588	G2478	G1473	G3739	G3756	G1510

ἱκανὸς	λῦσαι	τὸν	ἱμάντα	τῶν	ὑποδημάτων	αὐτοῦ;
pantes	supados–ngeculaken	ing	tali	saking	trumpah	Panjenenganipun;
G2425	G3089	G3588	G2438	G3588	G5266	G0846

αὐτὸς	ὑμᾶς	βαπτίσει	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,	καὶ	πυρί;
Panjenenganipun	panjenengan	badhé–mbaptis	ing	Roh	Suci,	lan	latu;
G0846	G4771	G0907	G1722	G4151	G0040	G2532	G4442

> Nabi Yokanan banjur paring wangsulan, pangandikane: “Aku iki mbaptisi kowe nganggo banyu, nanging Panjenengane kang panguwasane ngungkuli aku, iku bakal rawuh lan sanadyan mung nguculi ageme trumpah bae, aku ora patut. Iku bakal mbaptisi kowe kalawan Roh Suci lan geni.

17

οὗ	τὸ	πτύον	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ;	διακαθᾶραι	τὴν
ingkang	sang	tampah	ing	ing	asta	Panjenenganipun;	supados–ngresiki	ing
G3739	G3588	G4425	G1722	G3588	G5495	G0846	G1245	G3588

ἅλωνα	αὐτοῦ,	καὶ	συναγαγεῖν	τὸν	σῖτον	εἰς	τὴν	ἀποθήκην
blandaran	Panjenenganipun,	lan	ngumpulaken	sang	gandum	dhateng	ing	lumbung
G0257	G0846	G2532	G4863	G3588	G4621	G1519	G3588	G0596

αὐτοῦ,	τὸ	δὲ	ἄχυρον	κατακαύσει	πυρὶ	ἀσβέστῳ.
Panjenenganipun,	sang	nanging	gabah	badhé–ngobong	latu	ingkang–boten–sirep.
G0846	G3588	G1161	G0892	G2618	G4442	G0762

> Panjenengane wis ngasta tampah kaagem ngresiki panutone nganti resik babar pisan sarta kaagem nglumpukake gandume ing lumbunge, nanging mrambute bakal diobong ing geni kang ora kena sinirep.”

18

Πολλὰ	μὲν	οὖν	καὶ	ἕτερα	παρακαλῶν,	εὐηγγελίζετο
Kathah	pancen	mila	ugi	sanèsipun	nguwuh–uwuh,	sami–nyariyosaken–kabar–kabingahan
G4183	G3303	G3767	G2532	G2087	G3870	G2097

τὸν	λαόν.
dhumateng	umat.
G3588	G2992

> Aliya saka iku isih akeh piwulange kang diparingake sajrone nggelarake Injil marang wong akeh.

19

ὁ	δὲ	Ἡρῴδης	ὁ	τετραάρχης,	ἐλεγχόμενος	ὑπ’	αὐτοῦ	περὶ
Sang	nanging	Hérodès	sang	wali–nagari,	dipun–eram	dening	piyambakipun	bab
G3588	G1161	G2264	G3588	G5076	G1651	G5259	G0846	G4012

Ἡρῳδιάδος,	τῆς	γυναικὸς	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ,	καὶ	περὶ	πάντων
Hérodias,	si	garwa	saking	saderek	piyambakipun,	lan	bab	sadaya
G2266	G3588	G1135	G3588	G0080	G0846	G2532	G4012	G3956

ὧν	ἐποίησεν	πονηρῶν	ὁ	Ἡρῴδης,
ingkang	sampun–dipun–tindakaken	awon	sang	Hérodès,
G3739	G4160	G4190	G3588	G2264

> Ananging bareng panjenengane melehake Sang Nata-wilayah Hero0dhes, bab lelakone karo Sang Putri Herodhias, garwane sadhereke, tuwin bab anggone nindakake sakabehing piala liya-liyane,

20

προσέθηκεν	καὶ	τοῦτο	ἐπὶ	πᾶσιν	‹καὶ›:	κατέκλεισεν	τὸν	Ἰωάννην	ἐν
nambahi	ugi	punika	ing	sadaya	<ugi>:	ngunjara	sang	Yohanes	ing
G4369	G2532	G3778	G1909	G3956	G2532	G2623	G3588	G2491	G1722

φυλακῇ.
kunjara.
G5438

Sang Prabu saya wewah durakane, yaiku anggone banjur ngunjara Nabi Yokanan.

21

Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	βαπτισθῆναι,	ἅπαντα	τὸν	λαὸν,	καὶ	Ἰησοῦ
Kelampahan	nanging	ing	ing	dipun–baptis,	sadaya	sang	umat,	ugi	Gusti–Yésus
G1096	G1161	G1722	G3588	G0907	G0537	G3588	G2992	G2532	G2424

βαπτισθέντος,	καὶ	προσευχομένου,	ἀνεῳχθῆναι	τὸν	οὐρανὸν,
dipun–baptis,	lan	ndedonga,	kabikak	sang	langit,
G0907	G2532	G4336	G0455	G3588	G3772

Kacarita, nalika wong akeh iku wis padha kabaptis lan Gusti Yesus uga dibaptis sarta lagi ndedonga, langit tumuli piyak,

22

καὶ	καταβῆναι	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	σωματικῷ	εἴδει,	ὡς	περιστερὰν,
lan	tumurun	sang	Roh	sang	Suci	wujud–badan	wujud,	kados	dara,
G2532	G2597	G3588	G4151	G3588	G0040	G4984	G1491	G5613	G4058

ἐπ’	αὐτόν,	καὶ	φωνὴν	ἐξ	οὐρανοῦ	γενέσθαι,	Σὺ	εἶ
ing	Panjenenganipun,	lan	swara	saking	langit	kelampahan,	Panjenengan	punika
G1909	G0846	G2532	G5456	G1537	G3772	G1096	G4771	G1510

ὁ	Υἱός	μου,	ὁ	ἀγαπητός;	ἐν	σοὶ	εὐδόκησα.
sang	Putra	Kula,	sang	kinasih;	ing	Panjenengan	Kula–kepareng.
G3588	G5207	G1473	G3588	G0027	G1722	G4771	G2106

banjur katedhakan ing Roh Suci apindha manuk dara. Nuli ana swara kang kaprungu saka ing langit mangkene: “Sira iku PutraningSun kang Sunkasihi, kang dadi keparenging panggalihingSun.”

23

Καὶ	αὐτὸς	ἦν	Ἰησοῦς	ἀρχόμενος	ὡσεὶ	ἐτῶν	τριάκοντα,
Lan	Panjenenganipun	wonten	Gusti–Yésus	wiwit	kirang–langkung	taun	tigangdasa,
G2532	G0846	G1510	G2424	G0756	G5616	G2094	G5144

ὢν	υἱός,	ὡς	ἐνομίζετο,	Ἰωσὴφ,	τοῦ	Ἠλὶ,
dados	putra,	kados–dené	dipun–kinten,	Yusuf,	saking	Hèli,
G1510	G5207	G5613	G3543	G2501	G3588	G2242

Nalika Gusti Yesus wiwit makarya iku kurang luwih yuswa telung puluh taun lan manut pangirane wong-wong, Panjenengane iku putrane Rama Yusuf, tedhake Eli,

24

τοῦ	Μαθθὰτ,	τοῦ	Λευὶ,	τοῦ	Μελχὶ,	τοῦ	Ἰανναὶ,	τοῦ	Ἰωσὴφ,
saking	Matat,	saking	Léwi,	saking	Melkhi,	saking	Yanai,	saking	Yusuf,
G3588	G3158	G3588	G3017	G3588	G3197	G3588	G2388	G3588	G2501

tedhake Matat, tedhake Lewi, tedhake Malkhi, tedhake Yanai, tedhake Yusuf,

25

τοῦ	Ματταθίου,	τοῦ	Ἀμὼς,	τοῦ	Ναοὺμ,	τοῦ	Ἑσλὶ,	τοῦ	Ναγγαὶ,
saking	Matatia,	saking	Amos,	saking	Nahum,	saking	Hesli,	saking	Nagai,
G3588	G3161	G3588	G0301	G3588	G3486	G3588	G2069	G3588	G3477

tedhake Matica, tedhake Amos, tedhake Nahum, tedhake Hesli, tedhake Nagai,

26

τοῦ	Μαὰθ,	τοῦ	Ματταθίου,	τοῦ	Σεμεῒν,	τοῦ	Ἰωσὴχ,	τοῦ	Ἰωδὰ,
saking	Maat,	saking	Matatia,	saking	Simèi,	saking	Yosèkh,	saking	Yoda,
G3588	G3092	G3588	G3161	G3588	G4584	G3588	G2501	G3588	G2448

tedhake Maat, tedhake Matica, tedhake Simei, tedhake Yosekh, tedhake Simei, tedhake Yoda,

27	τοῦ	Ἰωανὰν,	τοῦ	Ῥησὰ,	τοῦ	Ζοροβάβελ	τοῦ	Σαλαθιὴλ,	τοῦ	Νηρὶ,	
	saking	Yohanan,	saking	Rèsa,	saking	Zerubabèl,	saking	Salatièl,	saking	Nèri,	
	G3588	G2490	G3588	G4488	G3588	G2216	G3588	G4528	G3588	G3518	

tedhake Yohanan, tedhake Resa, tedhake Zerubabel, tedhake Sealtiel, tedhake Neri,

28	τοῦ	Μελχὶ,	τοῦ	Ἀδδὶ,	τοῦ	Κωσὰμ,	τοῦ	Ἐλμαδὰμ,	τοῦ	Ἢρ,	
	saking	Melkhi,	saking	Adi,	saking	Kosam,	saking	Elmadam,	saking	Èr,	
	G3588	G3197	G3588	G0078	G3588	G2973	G3588	G1678	G3588	G2262	

tedhake Malkhi, tedhake Adi, tedhake Kosam, tedhake Elmadam, tedhake Er,

29	τοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	Ἐλιέζερ,	τοῦ	Ἰωρὶμ,	τοῦ	Μαθθὰτ,	τοῦ	Λευὶ,	
	saking	Yésus,	saking	Elièzer,	saking	Yorim,	saking	Matat,	saking	Léwi,	
	G3588	G2424	G3588	G1663	G3588	G2497	G3588	G3158	G3588	G3017	

tedhake Yesua, tedhake Eliezer, tedhake Yorim, tedhake Matat, tedhake Lewi,

30	τοῦ	Συμεὼν,	τοῦ	Ἰούδα,	τοῦ	Ἰωσὴφ,	τοῦ	Ἰωνὰμ,	τοῦ	Ἐλιακὶμ,	
	saking	Siméon,	saking	Yéhuda,	saking	Yusuf,	saking	Yonam,	saking	Elyakim,	
	G3588	G4826	G3588	G2455	G3588	G2501	G3588	G2494	G3588	G1662	

tedhake Simeon, tedhake Yehuda, tedhake Yusuf, tedhake Yonam, tedhake Elyakim,

31	τοῦ	Μελεὰ,	τοῦ	Μεννὰ,	τοῦ	Ματταθὰ,	τοῦ	Ναθὰμ,	τοῦ	Δαυὶδ,	
	saking	Melea,	saking	Mena,	saking	Matata,	saking	Natan,	saking	Dawud,	
	G3588	G3190	G3588	G3104	G3588	G3160	G3588	G3481	G3588	G1138	

tedhake Melea, tedhake Mina, tedhake Matata, tedhake Natan, tedhake Sang Prabu Dawud,

32	τοῦ	Ἰεσσαὶ,	τοῦ	Ἰωβὴδ,	τοῦ	Βοὸς,	τοῦ	Σαλὰ,	τοῦ	Ναασσὼν,	
	saking	Isai,	saking	Obèd,	saking	Boas,	saking	Salmon,	saking	Nahason,	
	G3588	G2421	G3588	G5601	G3588	G1003	G3588	G4527	G3588	G3476	

tedhake Isai, tedhake Obed, tedhake Boas, tedhake Salmon, tedhake Nahason,

33	τοῦ	Ἀμιναδὰβ,	τοῦ	Ἀδμὶν,	τοῦ	Ἀρνὶ,	τοῦ	Ἑσρὼμ,	τοῦ	Φαρὲς,	τοῦ	Ἰούδα,	
	saking	Aminadab,	saking	Admin,	saking	Arni,	saking	Hezron,	saking	Perès,	saking	Yéhuda,	
	G3588	G0284	G3588	G0689	G3588	G0689	G3588	G2074	G3588	G5329	G3588	G2455	

tedhake Aminadab, tedhake Admin, tedhake Arni, tedhake Hezron, tedhake Peres, tedhake Yehuda,

34	τοῦ	Ἰακὼβ,	τοῦ	Ἰσαὰκ,	τοῦ	Ἀβραὰμ,	τοῦ	Θάρα,	τοῦ	Ναχὼρ,	
	saking	Yakub,	saking	Ishak,	saking	Abraham,	saking	Terah,	saking	Nahor,	
	G3588	G2384	G3588	G2464	G3588	G0011	G3588	G2291	G3588	G3493	

tedhake Yakub, tedhake Iskak, tedhake Rama Abraham, tedhake Terah, tedhake Nahor,

35	τοῦ	Σερούχ,	τοῦ	Ῥαγαῦ,	τοῦ	Φάλεκ,	τοῦ	Ἔβερ,	τοῦ	Σαλὰ,	
	saking	Serug,	saking	Rèu,	saking	Pèlèg,	saking	Èbèr,	saking	Sèlah,	
	G3588	G4562	G3588	G4466	G3588	G5317	G3588	G1443	G3588	G4527	

tedhake Serug, tedhake Rehu, tedhake Peleg, tedhake Eber, tedhake Salmon,

36	τοῦ	Καϊνὰμ,	τοῦ	Ἀρφαξὰδ,	τοῦ	Σὴμ,	τοῦ	Νῶε,	τοῦ	Λάμεχ,	
	saking	Kènan,	saking	Arpakhsad,	saking	Sèm,	saking	Nuh,	saking	Lamèkh,	
	G3588	G2536	G3588	G0742	G3588	G4590	G3588	G3575	G3588	G2984	

> tedhake Kenan, tedhake Arpakhsad, tedhake Sem, tedhake Nuh, tedhake Lamekh,

37 τοῦ saking G3588 Μαθουσαλὰ, Metusalah, G3103 τοῦ saking G3588 Ἑνὼχ, Henokh, G1802 τοῦ saking G3588 Ἰάρετ, Yarèd, G2391 τοῦ saking G3588 Μαλελεὴλ, Mahalalèl, G3121 τοῦ saking G3588 Καϊνὰμ, Kènan, G2536

> tedhake Metusalah, tedhake Henokh, tedhake Yared, tedhake Mahaleel, tedhake Kenan,

38 τοῦ saking G3588 Ἐνὼς, Enos, G1800 τοῦ saking G3588 Σὴθ, Sèt, G4589 τοῦ saking G3588 Ἀδὰμ, Adam, G0076 τοῦ saking G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah. G2316

> tedhake Enos, tedhake Set, tedhake Rama Adam, Putraning Allah.